

情报文献工作标准化文献汇编

情报文献工作标准报批稿汇编

全国情报文献工作标准化技术委员会 编

目 录

1. 蒙古文报刊名称罗马字母转写法 (1)
2. 藏文报刊名称罗马字母转写法 (3)
3. 维吾尔文报刊名称罗马字母转写法 (5)
4. 哈萨克文报刊名称罗马字母转写法 (7)
5. 朝鲜文拉丁字母转写法 (9)
6. 情报与文献工作词汇 传统文献 (12)
7. 情报与文献工作术语 情报检索与传播 (21)
8. 文字条目通用排序规则 (32)
9. 事实数据交换用软盘格式 (50)
10. 全国文献收藏单位名称代码 (54)
11. 文献型数据库建库用标准指南 (62)
12. 缩微平片标头 (67)
13. 科学技术期刊编排格式 (71)
14. 图书名页 (81)
15. 图书在版编目数据 (84)
16. 科学技术期刊目次表 (91)
17. 情报和文献工作机构统计标准 (93)
18. 印刷型文献价格指数标准 (117)

中华人民共和国国家标准

蒙古文报刊名称罗马字母转写法

1. 目的和使用范围

- 1.1 为了用罗马字母转写蒙古文报刊名称,以便输入计算机储存和检索,进行国际交流,特制定本标准。
- 1.2 本标准适用于中国出版的蒙古文报刊名称的罗马字母转写。
- 1.3 本标准所指的蒙古文是现代中国蒙古族通用的文字。

2. 转写原则

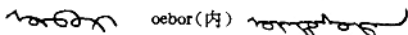
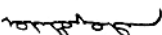
- 2.1 蒙古文是竖写的文字,转写时改为由左向右横写。
- 2.2 同一个蒙古文字母在不同位置上的各种形式,均用相同的罗马字母转写,不加区别。
- 2.3 按照蒙古文的连写规则,逐字转写。词与词之间空一格,不连写的语法成分与前面的词之间空一格。

3. 转写方法






3.1 蒙古文字母和罗马字母对照表

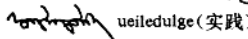
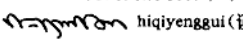
3.2 阴性圆唇元音的转写法。

蒙古文字母中表示阴性圆唇元音的 ᠣ [ə] 和 ᠤ [u], 在词首分别转写为 oe 和 ue, 在词的后续音节中分别转写为 o 和 u。例如:

 oebor(内)  uendusuten(民族)

3.3 复元音的转写法。

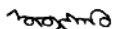
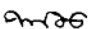
复元音:  ai,  ei,  oi,  ui,  uci,  au,  eu。在词的后续音节中把 uci 转写为 ui。例如:

 ueiledulge(实践)  hiqiyenggui(谨慎的)

序号	蒙古文 字母	罗马 字母	序号	蒙古文 字母	罗马 字母
1	ᠠ	a	17	ᠲ	t
2	ᠡ	e	18	ᠳ	d
3	ᠢ	i	19	ᠷ	q
4	ᠣ	o	20	ᠶ	j
5	ᠤ	u	21	ᠶ	y
6	ᠥ	oe	22	ᠶ	f
7	ᠦ	ue	23	ᠯ	w
8	ᠨ	n	24	ᠭ	ng
9	ᠪ	b	25	ᠮ	f
10	ᠫ	p	26	ᠬ	k
11	ᠬ	h	27	ᠴ	c
12	ᠭ	g	28	ᠵ	z
13	ᠮ	m	29	ᠬ	fh
14	ᠯ	l	30	ᠬ	hh
15	ᠰ	s	31	ᠬ	lh
16	ᠰ	x			


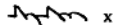
3.4 长元音的转写法。

长元音： oo、 uu、 ueu。在词的后续音节中把 uou 转写为 uu。例如：






 ueursehu(马叫)  deguu(弟弟)

3.5 元音 i 前面的 s 的转写法。

根据现行辞书的注音， [si] 的 [s] 转写为罗马字母 x。例如：

 xili(矮山丘)  xixi(高粱)

3.6 出现在汉语借词里的 5 个特定字的转写法：

 zhi(知)、 chi(蚩)、 shi(诗)、 si(思)、 er(儿)。

4. 管理

4.1 本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会管理。

附加说明：

本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会提出。

本标准由中国社会科学院民族研究所《罗马字母转写法》小组起草，经有关单位代表和专家讨论修改通过。

中华人民共和国国家标准

藏文报刊名称罗马字母转写法

1. 目的和使用范围

1.1 为了用罗马字母转写藏文报刊名称,以便输入计算机储存和检索,进行国际交流,特制定本标准。

1.2 本标准适用于中国出版的藏文报刊名称的罗马字母转写。

1.3 本标准所指的藏文是现代中国藏族通用的文字。

2. 转写方法

2.1 藏文字母(含元音符号)和罗马字母对照表

2.2 本标准罗马字母的大、小写具有不同功能,除特殊规定外一律用小写字母转写。

2.3 本标准用罗马字母 a 转写藏文中的零标记[a]。如, ཏ 转写为 da。

2.4 本标准用零标记转写藏文字母 ཏཎ 。如, ཏཎལ 转写为 en; ཏཎ་མ 转写为 a ma。

2.5 转写后无法分辨第一个字母是前加字还是基字时,前加字和基字之间加附加符号“-”。如, གཡལ་ལྗ 转写为 g-yon; གཡལ 则转写为 gyon。

2.6 藏文缩写字按还原以后的形式转写。如, ཡལྱིས 还原为 ཡལྱ སྱིས 后再转写。

2.7 藏文符号“|”、“·”和“ ཨོ|| ”分别转写为“/”、一空格和零标记。

2.8 藏文中有许多专用于转写梵文的字母、符号和拼写方法,非常复杂。本标准仅对最常见的字母和符号、拼写方法进行规定:

(1)符号“o”转写为 m;

(2)反写字母 ཏཱཌ ཏཱཏ ཏཱལ ཏཱཤ 分别用大写字母 T, TH, D, N, SH 转写;

(3)一个以上的藏文元音符号,按个数转写成元音字母。如, སྱི 转写为 bee;

(4)藏文转写梵文时,出现许多形式上是单音节,读音是多音节的情况。如, སཱཏྱ 能分别转写为 pdam 和 padama,为了使藏文的结构一致,本标准采用第一种转写方法。

国家技术监督局××××-××-××发布

××××-××-××实施

序号	藏文字母	罗马字母	序号	藏文字母	罗马字母
1	ཀ	k	19	ཏ	dz
2	ཁ	kh	20	ཐ	w
3	ག	g	21	ཇ	zh
4	ང	ng	22	ཅ	z
5	ཅ	c	23	ཆ	v
6	ཆ	ch	24	ཇ	y
7	ཇ	j	25	ཉ	r
8	ཉ	ny	26	ཏ	l
9	ཏ	t	27	ཐ	sh
10	ཐ	th	28	ཇ	s
11	ཇ	d	29	ཏ	h
12	ཏ	n	30		
13	ཐ	p	31		i
14	ཇ	ph	32		u
15	ཏ	b	33		e
16	ཐ	m	34		o
17	ཇ	ts	35		a
18	ཏ	sh			

3. 管理

3.1 本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会管理。

附加说明：

本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会提出。

本标准由中国社会科学院民族研究所《罗马字母转写法》小组起草，经有关单位代表和专家讨论修改通过。

中华人民共和国国家标准

维吾尔文报刊名称罗马字母转写法

1. 目的和使用范围

- 1.1 为了用罗马字母转写维吾尔文报刊名称,以便输入计算机储存和检索,进行国际交流,特制定本标准。
- 1.2 本标准适用于中国出版的维吾尔文报刊名称的罗马字母转写。
- 1.3 本标准所指的维吾尔文是现代中国维吾尔族通用的文字。

2. 转写原则

- 2.1 维吾尔文是由右向左横写的文字,转写时改为由左向右横写。
- 2.2 同一个维吾尔文字母在不同位置上的各种形式,均用相同的罗马字母转写,不加区别。
- 2.3 按照维吾尔文的连写规则,逐字转写。

3. 转写方法

3.1 维吾尔文字母和罗马字母对照表

- 3.2 转写后的两个相邻字母,与对照表上的 zh、ng 等双字母在形式上相同时,在两个不能混淆的单字母之间加附加符号“'”,以示区别。例如:

كۆرۈنگەن kyeryn' gen (显露的) ئىنگىلىس ien' gilis (恩格斯)
ئىزاھ iz' har (表明) مەزھەپ mez' hep (宗派)

- 3.3 维吾尔文字符“ئە”,在词中用附加符号“'”转写。例如:

ئەنە sen' e (艺术) ئىنئام in' am (奖品)

- 3.4 维吾尔文的部分标点符号,转写时应改变。如,逗号“،”改为“,”、问号“؟”改为“?”、分号“؛”改为“;”、省略号“…”改为“……”。

国家技术监督局××××—××—××发布

××××/—××—××实施

序号	维吾尔字母	罗马字母	序号	维吾尔字母	罗马字母
1	ا	a	17	ق	q
2	ب	b	18	ك	k
3	پ	p	19	گ	g
4	ت	t	20	نگ	ng
5	ث	t	21	ل	l
6	ج	c	22	م	m
7	چ	ch	23	ن	n
8	ھ	qh	24	ھ	h
9	د	d	25	و	o
10	ر	r	26	ۇ	u
11	ز	z	27	يە	ye
12	ژ	zh	28	ي	y
13	س	s	29	ۋ	v
14	ش	sh	30	ئە	ie
15	غ	gh	31	ئى	i
16	ف	f	32	ي	j

4. 管理

4.1 本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会管理。

附加说明：

本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会提出。

本标准由中国社会科学院民族研究所《罗马字母转写法》小组起草，经有关单位代表和专家讨论修改通过。

中华人民共和国国家标准

哈萨克文报刊名称罗马字母转写法

1. 目的和使用范围

- 1.1 为了用罗马字母转写哈萨克文报刊名称,以便输入计算机储存和检索,进行国际交流,特制定本标准。
- 1.2 本标准适用于中国出版的哈萨克文报刊名称的罗马字母转写。
- 1.3 本标准所指的哈萨克文是现代中国哈萨克族通用的文字。

2. 转写原则

- 2.1 哈萨克文是由右向左横写的文字,转写时改为由左向右横写。
- 2.2 同一个哈萨克文字母在不同位置上的各种形式,均用相同的罗马字母转写,不加区别。
- 2.3 按照哈萨克文的连写规则,逐字转写。

3. 转写方法

3.1 哈萨克文字母和罗马字母对照表

- 3.2 当哈萨克文辅音 с [s] 后出现辅音 ч [h]; 辅音 н [n] 后出现辅音 г [g] 时,一律在其间加附加符号“'”。例如:

асана as' hana (食堂) исана ' is' hana (办公室)

коринген korin' gen (显露的)

- 3.3 附加符号“'”,出现在词中的是《隔音符号》;出现在词首的是哈萨克文字符“'”的转写形式。

- 3.4 哈萨克文的部分标点符号,转写时应改变。如,逗号“,”改为“,”、问号“?”改为“?”、分号“;”改为“;”、省略号“…”改为“……”。

序号	哈萨克文 字母	罗马 字母	序号	哈萨克文 字母	罗马 字母
1	а	a	18	р	r
2	б	'a	19	с	s
3	в	b	20	т	t
4	г	v	21	у	w
5	д	g	22	ф	f
6	е	d	23	х	h
7	ж	e	24	ш	ch
8	з	j	25	щ	sh
9	и	z	26	ы	i
10	й	y	27	я	'i
11	к	k	28	ң	q
12	л	l	29	ғ	ng
13	м	m	30	һ	gh
14	н	n	31	ұ	u
15	о	o	32	ү	'u
16	п	'o	33	қ	hh
17	қ	p	34	ғ	'

4. 管理

4.1 本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会管理。

附加说明：

本标准由全国情报文献工作标准化技术委员会提出。

本标准由中国社会科学院民族研究所《罗马字母转写法》小组起草，经有关单位代表和专家讨论修改通过。

朝鲜文拉丁字母转写法

全国情报文献工作标准化技术委员会第二分会(CNTCSID)作为ISO/TC 46/SC2的成员对朝鲜文拉丁字母转写方案的意见。

CNTCSID/SC2研究了1979年以来ISO/TC 46/SC2寄来的各种朝鲜文拉丁字母转写方案,并先后在北京和延边朝鲜族自治州首府延吉召集中国的朝鲜语学者仔细研究了上述各种朝鲜文拉丁字母转写方案。我们认为,决定朝鲜文转写方案,应考虑如下的因素:

1. 尊重科学,符合朝鲜语的音位系统,同时也应考虑音素(字符)的频率;
2. 考虑计算机信息传递技术的要求:简单、明了、迅速,我们主张使用不加附加符号的拉丁字母;
3. 尊重朝鲜文拉丁字母转写方案沿革的历史和经验;
4. 也适当考虑中国200万朝鲜族人民的使用问题。

我们建议在北、南双方(DPRK和RK)都同意上述原则的基础上,以北、南学者曾一起制定过的《朝鲜语学会方案》(1941)为主要依据。这样可使共同性增加到最大限度。

下面提出中国的朝鲜语学者在《朝鲜语学会方案》的基础上提出的朝鲜文拉丁字母转写方案,可供北、南双方参考。

朝鲜文 辅音字母	中国方案	语学会案	北案	南案
ㄱ	g	g	k	g
ㄴ	n	n	n	n
ㄷ	d	d	t	d
ㄹ	l	r, l	r	rl
ㅁ	m	m	m	m
ㅂ	b	b	p	b
ㅅ	s	s	s	s
ㅇ	ng	ng	ng	ng
ㅈ	z	z	c	z
ㅊ	c	cz	ch	ch
ㅋ	k	k	kh	k
ㅌ	t	t	th	t
ㅍ	p	p	ph	p
ㅎ	h	h	h	h
ㅃ	gg	gg	kk	gg

朝鮮文
輔音字母

中国方案

语学会案

北案

南案

ㄷ	dd	dd	tt	dd
ㅃ	bb	bb	pp	bb
ㅆ	ss	ss	ss	ss
ㅈ	zz	zz	cc	jj
ㅊ	aa	aa	aa	aa
ㅋ	ya	ya	ya	ya
ㆁ	e	o	ö	eo
ㆁ	ye	yo	yö	yeo
ㅇ	o	o	o	o
ㅇ	yo	yo	yo	yo
ㅁ	u	u	u	u
ㅂ	yu	yu	yu	yu
ㅅ	v	u	ü	eu
ㅇ	i	i, yi	i	i
ㅇ	aj	e	ai	ae
ㅇ	yaj	ye	yai	yae
ㅇ	ej	e	e	e
ㅇ	yei	ye	ye	ye
ㅇ	oj	oe	oi	oe
ㅇ	wj	wi	ui	wi
ㅇ	vi	ui	üi	yi
ㅇ	wa	wa	wa	wa
ㅇ	we	wo	wö	weo
ㅇ	waj	we	wai	wae
ㅇ	wej	we	we	we

隔音符号 q

注：* 朝鲜语的 ㅏ 出现的频率比 ㅑ 高，故用单字母。

* * 朝鲜语的 ㅑ 出现频率比 ㅏ 低，故用双字母。

几点说明

一、我们的方案以科学为主要依据，其表现是：

1. 严格体现了现代朝鲜语的音位对应关系

a. 朝鲜语辅音最有特色的三角对应关系分别用浊音字符 (g, d, b, z)、清音字符 (k, t, p, c)、双字符 (gg, dd, bb, zz) 对应清音、送气、紧音。

b. ‘ ’ 在朝鲜语中是一个音位，用 l 对应。

c. 朝鲜语高频主要元音用单字符 (a), ㅓ (e), ㅗ (o), ㅜ (u), ㅡ (v) 表示。

d. 双字符表示的复合元音与单元音也有了区别。复合元音用 y, w 表示半元音；朝鲜语特有的平行复合元音用 vi 表示，单元音 ㅏ (ai), ㅑ (ej), ㅓ (oj), ㅗ (wj) 表示。

2. 考虑到两读可能性，增设了隔音符 q，各家方案不提隔音符，但实际上办不到。

如： (饭费) (急忙)
 밥비 babqbi 바삐 babbi
(将军) (赶集人)
 장군 zangqgun 장꾼 zanggun

二、按照朝鲜语的语音安排字母

北、南朝鲜方案把“ ㅓ ㅑ ”标记为“ch”、“e”，看得出在制定方案时尽量利用英文的习惯读法。我们认为即使这么迁就也不能避免其读音走样。如“ch”起头的英文词汇 1200 条中，有 400 多个读‘s’或‘k’，而年代较久源于法文的词按英文习惯读成“ts”的多，但是年代较近的借词多数尊重法语原读音，并不是全按英文习惯读法；‘e’读成“ e 、i、i:”的机会更多。所以不应牺牲朝文特点去套英文习惯读法。

三、尊重并吸取了朝鲜文拉丁字母转写方案沿革的历史经验

历史上几个方案中既有科学性又有简洁性的方案为朝鲜语学会方案，我们方案与此方案的相近度如下：

	与学会案相同字符	半相同	不同
我案	25 个	11 个	4 个
北朝鲜	20 个	11 个	9 个
南朝鲜	28 个	11 个	1 个

从相近度上看，南朝鲜(39)、我案(36)、北朝鲜(31)。

但南朝鲜方案有双字符过多的缺陷(特别是一， ㅑ 等高频字符)。

北朝鲜方案里有信息处理不简便的缺陷(特别是送气辅音和元音 ㅑ ， ㅓ)。

以上两点属非克服不可之列。

中华人民共和国国家标准 UDC×××(×××)

:×××

GB××××—××

情报与文献工作词汇 传统文献

Vocabulary of information and documentation Traditional documents

(报批稿)

本标准部分采用国际标准 ISO/5127/2—1983《情报与文献—词汇—第2部分：传统文献》，并根据国情作了适当修改与补充。这一部分内容涉及情报与文献工作中关于传统文献的基本概念，主要适用于情报、图书、资料、档案与出版部门。

2. 传统文献

2.1 一般术语

2.1.1 出版物

publication

一般指多份出版并广泛发行的文献。

2.1.2 资料

material data

为一定目的供作参考或依据的一切材料，包括印刷、缩微、声象与磁带等形式。

2.1.3 一次文献

primary document

叙述性质上基本属原始情报的文献。

2.1.4 二次文献

secondary document

对一次文献进行加工整理而成的具有报道性与检索性的文献。

2.2 按形式区分的传统文献

2.2.1 非连续性传统文献

国家技术监督局××××—××—×/发布

×××/—××—××实施

- 2.2.1.1 书
book
一般指不少于49页并构成一个书目单元的文献。
- 2.2.1.2 专著性出版物
monographic publication
含有可阅读的文字或插图的出版物,在一册中内容是完整的,或在多册中内容是完整的。
- 2.2.1.3 小册子
pamphlet
一般指不超过48页并构成一个书目单元的文献,是篇幅很小的书。
- 2.2.1.4 手稿
manuscript (1)
手工书写或复写的文献。
- 2.2.1.5 打字稿
manuscript (2)
传播前由作者书写或口授后打字并订正的文献。
- 2.2.1.6 古版书
incunabulum
在印刷术发明早期所刊印的文献。
- 2.2.1.7 会刊(会报)
records; transactions
会议记录、会议通讯以及与会议有关的其它丛刊。
- 2.2.1.8 会议录
proceedings
含有在会议上发表的论文的汇编,一般还报道讨论情况。
- 2.2.1.9 表
tables
以横行和竖列形式编排数据和文字,并常附有说明的文献。
- 2.2.1.10 图示文献
iconic document
以图示为主要特征的文献。
- 2.2.1.11 地图
map
根据专门的投影制图方法在平面上用图形表示立体几何体的图示文献。
- 2.2.1.12 平面图
plan
限定区域的大比例尺地图。
- 2.2.2 连续性传统文献
- 2.2.2.1 连续性出版物

serial publication

以连续方式出版,一般各册载明序号,而拟无限期继续出版的印刷或非印刷形式的出版物。

注:连续性出版物包括期刊、报纸、年度出版物、连续性报告、学会学报、连续性会议录和连续性专著等。

2.2.2.2 丛书;丛刊

series

包含多册的编号或不编号的连续性出版物,每册有本身的题名,但集合在一总题名下,并拟不定期地出版下去。

2.2.2.3 期刊

periodical

刊名、刊期相对固定的连续性出版物,每年至少出两期,每期有期号,内容包括一个或多个专业或学科领域。

2.2.2.4 通报

bulletin

反映有关学科的进展和动向的中级学术刊物,报道科研动态,交流学术经验,介绍有关团体活动情况、消息与知识。

2.2.2.5 学报

transactions

反映有关学科领域学术水平的高级学术刊物,主要发表有学术价值或独创性的科研论文,探讨新思想,介绍新进展,也附有对于论文的讨论记录或学术动态。

2.2.2.6 通讯

newsletter

某一个团体通常为其成员出版的一种连续性出版物,提供其业务范围内的最新情报。

2.2.2.7 报纸

newspaper

以刊载新闻及其评论为主的出版周期较短的连续性活叶出版物。

2.2.2.8 年鉴(年刊)

yearbook(annual)

原则上每年出版一次的连续性出版物。

2.2.2.9 特刊(专辑)

special issue

一般在例行刊期之外出版的一期有关一个专门主题的连续性出版物。

2.3 按内容区分的传统文献

2.3.1 技术规格

technical specification

规定一种产品或一项服务工作的特征,如质量等级、性能、尺寸及安全注意事项的文

献,它可以包括术语、符号、试验和试验方法、包装、标记或帖签的标准要求。技术规格也可以采用法规的形式。

2.3.2 标准

standard

可供公众利用的技术规格或其它文献,它是为促使社会获得最佳效益,根据科学、技术和经验的坚实成果,经所有有关人士的合作、协商或一致同意而起草的,并为国家、地区或国际一级的某一个机构或团体所批准。

注1:凡符合本定义中规定的全部条件的技术规格有时也叫其它名称,例如:“推荐标准”。

注2:“标准”一词也表示本定义外的其它含义,这时它可以指不满足本定义规定的全部条件的那种技术规格。例如:“公司标准”。

2.3.3 专利

patent

指由国家专利机构出版的,有创造发明的设计、制造工艺的详细说明,表明在一定年限内政府授与发明所有者对于制造、使用、销售的占有权的法律性文献。

2.3.4 参考书(工具书)

reference work

仅供迅速查找情报或情报源而无需通读全部原文的文献。

2.3.5 名录

directory

为了查找与识别人物、团体、物品或地址而以字母、年代或分类顺序列出有关信息的工具书。

2.3.6 教科书

textbook

专供学习某一学科或专业的基本知识的教学用文献。

2.3.7 指南

guide

含有足以使用户知道如何去做某种工作的全面指导性情报的文献。

2.3.8 手册

handbook

关于某一学科或专业内容的全面、叙述简明、附有数据资料、便于经常翻阅参考的文献。

2.3.9 百科全书

encyclopedia

综合各门学科或某一学科或某一专门领域知识,并按字顺或分类编排的文献。

2.3.10 辞书(词典)

dictionary

按字顺或分类排列的一种语言的字、词的汇编,并用同一种或另一种或多种语言解释或翻译词意。